ARAKAWA Info ミニ情報

TIN　VẮN　ARAKAWA

荒 川 迷 你 信 息

4月号　No. 121

2023年4月6日発行

問い合わせ先の内線番号にかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 に先にかけてください。

やさしい日本語

❀❀ 国民健康保険料は銀行の口座振替で！❀❀

口座振替とは？

あなたの 銀行口座に ある お金で 払う ことです。口座振替に すると、保険料を 払う ことが 簡単になります。

● 申込方法

①スマートフォン・パソコンからの 申込み

インターネットを 使います。いつでも どこでも 申込みが できます。

※自分の 銀行口座を 使います。

②キャッシュカードでの 申込み

≪申込場所≫

荒川区役所1階 国保年金課 保険料係（9番窓口）

≪必要なもの≫

本人確認書類（保険証、運転免許証など）、保険証、納入通知書または納付書など

※自分の キャッシュカードを 使います。

③口座振替依頼書での 申込み

口座振替依頼書に 書いて、銀行届出印を 押して、国保年金課保険料係に 出します。または、郵便で 送ります。

※詳しい ことは、荒川区の ホームページを 見て ください。

支払方法案内（区ホームページ）

納付書でも 払う ことが できます

区役所が 送った 納付書を 使います。銀行、コンビニエンスストア、スマホアプリなどで 払う ことが できます。

【問い合わせ】

国保年金課 保険料係

☎内線：2386～2389

中国語

❀❀请通过银行户头转帐支付国民健康保险费❀❀

所谓户头转帐

就是用您的银行户头上的钱来付款。利用银行自动转帐，可以既简单又方便地支付保险费。

● 申请方法

①用智能手机或电脑申请

利用网络申请，无论在什么时间，什么地点都能申请（随时随地都能申请）。

※使用自己的银行账号

②用提款卡申请

《申请地点》

荒川区役所（区政府）1楼国保年金课保险费担当（9号窗口）

《需要准备的东西》

可以确认是本人的证件（保险证、驾驶证等）、保险证、付款通知单或付款单等。

※使用自己的提款卡

③用户头转帐委托书申请

填写一份户头转帐委托书，盖上银行注册印章后提交国保年金课担当。或者通过邮局邮递。

※详细内容请上网查阅荒川区的官网。

支払方法案内（区ホームページ）

也可以直接用付款单支付

使用区役所寄来的付款单，在银行、便利店、智能手机上等都可以支付保险费。

【咨询处】

国保年金课保险费担当

☎ 2386～2389 分机

英語

❀ Pay for National Health Insurance by Automatic Bank Transfer! ❀

What is automatic bank transfer（口座振替）

Automatic bank transfer is paying with the money that is in your bank account.
If you use automatic bank transfer, paying the insurance fee is easy.

● How to apply

① Applying via smart phone or computer
Use the Internet. You can apply from anywhere at anytime.
※Use your own bank account (registered to you).

② Applying with your bank cash card
≪Where to apply≫
Arakawa City Office 1st Floor, National Health Insurance Division, Collection Section (Window #9) 荒川区役所1階 国保年金課 保険料係（9番窓口）
≪What you need≫
Your ID (health insurance card, driver's license etc.), your health insurance card, Notice of Insurance Fee or health insurance payment slip, etc.
※Use your own cash card (for your bank account).

③ Applying with an automatic bank transfer request form
Fill in the automatic bank transfer request form complete with the seal with which you opened your bank account (銀行届出印), then submit it to the National Health Insurance Division or send it via post.

※For more information,
visit the Arakawa City official website.

支払方法案内
（区ホームページ）

You can also pay by payment slip

Use the payment slip you receive from the Arakawa City Office. You can pay at banks, convenience stores, or with a smartphone app.

【For More Information】
National Health Insurance Division, Collection Section ☎ ext. 2386～2389

ベトナム語–Tiếng Việt

Bảo hiểm sức khoẻ quốc dân có thể thanh toán qua tài khoản ngân hàng!

Kouza furikae -Thanh toán qua tài khoản là gì?

Thanh toán qua tài khoản là việc chi trả bằng cách tự động trừ tiền có ở trong tài khoản ngân hàng của bạn. Việc đóng phí bảo hiểm sẽ trở nên dễ dàng với phương thức thanh toán qua tài khoản.

●Cách đăng ký

1. Đăng ký từ điện thoại thông minh, máy tính
Sử dụng internet. Có thể đăng ký mọi lúc, mọi nơi.
*Sử dụng tài khoản ngân hàng của chính người đóng bảo hiểm.

2. Đăng ký bằng thẻ rút tiền mặt
<<Nơi đăng ký>>
Ban bảo hiểm, Phòng Lương hưu và Bảo hiểm (Kokuho-Nenkin-ka), tầng 1 uỷ ban quận Arakawa (quầy số 9).
<<Đồ cần mang>>
Giấy tờ tuỳ thân (thẻ bảo hiểm, giấy đăng ký lái xe, v.v..), thẻ bảo hiểm, Giấy thông báo nội dung nộp tiền (納入通知書) hoặc Phiếu nộp tiền (納付書).
※Dùng thẻ rút tiền mặt của chính người đóng bảo hiểm.

3. Đăng ký bằng Đơn đăng ký thanh toán qua tài khoản
Điền thông tin vào Đơn đăng ký thanh toán qua tài khoản, đóng dấu bằng con dấu dùng được trong các thủ tục ngân hàng, sau đó nộp tại Ban bảo hiểm thuộc Phòng Lương hưu và Bảo hiểm, hoặc gửi bằng đường bưu điện.

※Chi tiết xem tại trang web của quận Arakawa.

支払方法案内
（区ホームページ）

Có thể đóng bằng Phiếu nộp tiền

Sử dụng Phiếu nộp tiền mà quận đã gửi đến. Có thể thanh toán thông qua ngân hàng, cửa hàng tiện lợi, ứng dụng trên điện thoại thông minh.

【Liên hệ】
Ban bảo hiểm, Phòng Lương hưu và Bảo hiểm
☎ Số máy lẻ: 2386~2389

荒川区国際交流協会(AIC)
TEL 03-3802-3798
URL http://www.arakawa-kokusai.com
区役所代表 03-3802-3111